

news.cgtn.com

Vollständiger Text: Gemeinsame Erklärung von China, Saudi-Arabien und Iran

CGTN, China Global Television Network

11.03.2023

4-5 Minuten

Im Folgenden finden Sie den vollständigen Text einer gemeinsamen Erklärung, die von der Volksrepublik China, dem Königreich Saudi-Arabien und der Islamischen Republik Iran am Freitag veröffentlicht wurde.

Gemeinsame trilaterale Erklärung der Volksrepublik China, des Königreichs Saudi-Arabien und der Islamischen Republik Iran

Als Antwort auf die noble Initiative Seiner Exzellenz Präsident Xi Jinping, Präsident der Volksrepublik China, Chinas Unterstützung für die Entwicklung gutnachbarlicher Beziehungen zwischen dem Königreich Saudi-Arabien und der Islamischen Republik Iran;

und auf der Grundlage der Vereinbarung zwischen Seiner Exzellenz Präsident Xi Jinping und den Führungen des Königreichs Saudi-Arabien und der Islamischen Republik Iran, wonach die Volksrepublik China Gespräche zwischen dem Königreich Saudi-Arabien und der Islamischen Republik Iran ausrichten und unterstützen wird;

ausgehend von ihrem gemeinsamen Wunsch, die zwischen ihnen bestehenden Meinungsverschiedenheiten durch Dialog und Diplomatie und im Lichte ihrer brüderlichen Beziehungen zu lösen;

im Einklang mit den Grundsätzen und Zielen der Chartas der Vereinten Nationen und der Organisation für Islamische Zusammenarbeit (OIC) sowie der internationalen Konventionen und Normen;

10. März 2023 fanden in Peking Gespräche zwischen den Delegationen der beiden Länder statt - der Delegation des Königreichs Saudi-Arabien unter der Leitung Seiner Exzellenz Dr. Musaad bin Mohammed Al-Aiban, Staatsminister, Mitglied des Ministerrats und nationaler Sicherheitsberater, und der Delegation der Islamischen Republik Iran unter der Leitung Seiner Exzellenz Admiral Ali Shamkhani, Sekretär des Obersten Nationalen Sicherheitsrats der Islamischen Republik Iran.

Die saudische und die iranische Seite brachten ihre Wertschätzung und Dankbarkeit gegenüber der Republik Irak und dem Sultanat Oman für die Ausrichtung der Dialogrunden zum Ausdruck, die in den Jahren 2021-2022 zwischen beiden Seiten stattgefunden haben. Beide Seiten sprachen auch der Führung und der Regierung der Volksrepublik China ihre Anerkennung und ihren Dank dafür aus, dass sie die Gespräche ausgerichtet und unterstützt haben und sich für deren Erfolg eingesetzt haben.

Die drei Länder geben bekannt, dass zwischen dem Königreich Saudi-Arabien und der Islamischen Republik Iran eine Vereinbarung getroffen wurde, die die Wiederaufnahme der diplomatischen Beziehungen zwischen ihnen und die Wiedereröffnung ihrer Botschaften und Vertretungen innerhalb eines Zeitraums von höchstens zwei Monaten vorsieht und in der sie die Achtung der Souveränität der Staaten und die Nichteinmischung in die inneren Angelegenheiten der Staaten bekräftigen. Sie vereinbarten ferner, dass die Außenminister beider Länder zusammenkommen, um diese Vereinbarung umzusetzen, die Rückkehr ihrer Botschafter zu veranlassen und Mittel zur Verbesserung der bilateralen Beziehungen zu erörtern. Sie kamen auch überein, das am 22.1.1422 (H), d.h. am 17.4.2001, unterzeichnete Abkommen über die Sicherheitskooperation und das am 2.2.1419 (H), d.h. am 27.5.1998, unterzeichnete Allgemeine Abkommen über die Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, Handel, Investitionen, Technologie, Wissenschaft, Kultur, Sport und Jugend umzusetzen.

Die drei Länder bekundeten ihren Willen, alle Anstrengungen zur Stärkung des regionalen und internationalen Friedens und der Sicherheit zu unternehmen.

Ausgestellt in Peking am 10. März 2023.

Die Erklärung wurde vom Vertreter der Volksrepublik China, Wang Yi, Mitglied des Politbüros des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Chinas (KPCh) und Direktor der Kommission für auswärtige Angelegenheiten des Zentralkomitees der KPCh, vom Vertreter des Königreichs Saudi-Arabien, Musaad bin Mohammed Al-Aiban, Staatsminister, Mitglied des Ministerrats und nationaler Sicherheitsberater, und vom Vertreter der Islamischen Republik Iran, Ali Shamkhani, Sekretär des Obersten Nationalen Sicherheitsrats, mitunterzeichnet.

(Titelbild: Wang Yi, Musaad bin Mohammed Al-Aiban und Ali Shamkhani posieren für ein Foto in Peking, China, 10. März 2023. /Chinesisches Außenministerium)

Übersetzt mit DeepL

+++

news.cgtn.com

Full text: Joint statement by China, Saudi Arabia and Iran

CGTN, China Global Television Network
4–5 Minuten

The following is the full text of a joint statement released by the People's Republic of China, the Kingdom of Saudi Arabia and the Islamic Republic of Iran on Friday.

Joint Trilateral Statement by the People's Republic of China, the Kingdom of Saudi Arabia, and the Islamic Republic of Iran

In response to the noble initiative of His Excellency President Xi Jinping, President of the People's Republic of China, of China's support for developing good neighborly relations between the Kingdom of Saudi Arabia and the Islamic Republic of Iran;

And based on the agreement between His Excellency President Xi Jinping and the leaderships of the Kingdom of Saudi Arabia and the Islamic Republic of

Iran, whereby the People's Republic of China would host and sponsor talks between the Kingdom of Saudi Arabia and the Islamic Republic of Iran;

Proceeding from their shared desire to resolve the disagreements between them through dialogue and diplomacy, and in light of their brotherly ties;

Adhering to the principles and objectives of the Charters of the United Nations and the Organization of Islamic Cooperation (OIC), and international conventions and norms;

The delegations from the two countries held talks on 6-10 March 2023 in Beijing – the delegation of the Kingdom of Saudi Arabia headed by His Excellency Dr. Musaad bin Mohammed Al-Aiban, Minister of State, Member of the Council of Ministers, and National Security Advisor, and the delegation of the Islamic Republic of Iran headed by His Excellency Admiral Ali Shamkhani, Secretary of the Supreme National Security Council of the Islamic Republic of Iran.

The Saudi and Iranian sides expressed their appreciation and gratitude to the Republic of Iraq and the Sultanate of Oman for hosting rounds of dialogue that took place between both sides during the years 2021-2022. The two sides also expressed their appreciation and gratitude to the leadership and government of the People's Republic of China for hosting and sponsoring the talks, and the efforts they placed towards its success.

The three countries announce that an agreement has been reached between the Kingdom of Saudi Arabia and the Islamic Republic of Iran, that includes an agreement to resume diplomatic relations between them and re-open their embassies and missions within a period not exceeding two months, and the agreement includes their affirmation of the respect for the sovereignty of states and the non-interference in internal affairs of states. They also agreed that the ministers of foreign affairs of both countries shall meet to implement this, arrange for the return of their ambassadors, and discuss means of enhancing bilateral relations. They also agreed to implement the Security Cooperation Agreement between them, which was signed on 22/1/1422 (H), corresponding to 17/4/2001, and the General Agreement for Cooperation in the Fields of Economy, Trade, Investment, Technology, Science, Culture, Sports, and Youth, which was signed on 2/2/1419 (H), corresponding to 27/5/1998.

The three countries expressed their keenness to exert all efforts towards enhancing regional and international peace and security.

Issued in Beijing on 10 March 2023.

The statement was co-signed by Representative for the People's Republic of China Wang Yi, Member of the Political Bureau of the Communist Party of China (CPC) Central Committee and Director of the Foreign Affairs Commission of the CPC Central Committee, Representative for the Kingdom of Saudi Arabia Musaad bin Mohammed Al-Aiban, Minister of State, Member of the Council of Ministers, and National Security Advisor, and Representative for the Islamic Republic of Iran Ali Shamkhani, Secretary of the Supreme National Security Council.

(Cover: Wang Yi, Musaad bin Mohammed Al-Aiban and Ali Shamkhani pose for photo in Beijing, China, March 10, 2023. /Chinese Foreign Ministry)